

First Session, Thirty-seventh Parliament,
49-50-51 Elizabeth II, 2001-2002

Première session, trente-septième législature,
49-50-51 Elizabeth II, 2001-2002

STATUTES OF CANADA 2002

LOIS DU CANADA (2002)

CHAPTER 14

CHAPITRE 14

An Act to amend the Payment Clearing and Settlement Act

Loi modifiant la Loi sur la compensation et le règlement des
paiements

BILL S-40

ASSENTED TO 4th JUNE, 2002

PROJET DE LOI S-40

SANCTIONNÉ LE 4 JUIN 2002

SUMMARY

This enactment amends the *Payment Clearing and Settlement Act* to protect the netting agreements of a securities and derivatives clearing house and to permit a securities and derivatives clearing house to realize the collateral of a member in the event of the bankruptcy or insolvency of the member.

SOMMAIRE

Le texte modifie la *Loi sur la compensation et le règlement des paiements* en vue de protéger les accords de compensation d'une chambre spécialisée et de permettre à celle-ci de réaliser les garanties qui lui ont été consenties par un membre malgré la faillite ou l'insolvabilité de ce dernier.

All parliamentary publications are available on the
Parliamentary Internet Parlementaire
at the following address:
<http://www.parl.gc.ca>

Toutes les publications parlementaires sont disponibles sur le
réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire »
à l'adresse suivante:
<http://www.parl.gc.ca>

49-50-51 ELIZABETH II

49-50–51 ELIZABETH II

CHAPTER 14

CHAPITRE 14

An Act to amend the Payment Clearing and Settlement Act

Loi modifiant la Loi sur la compensation et le règlement des paiements

[Assented to 4th June, 2002]

[Sanctionnée le 4 juin 2002]

1996, c. 6,
sch.

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

1996, ch. 6,
ann.

1. The *Payment Clearing and Settlement Act* is amended by adding the following after section 13:

1. La *Loi sur la compensation et le règlement des paiements* est modifiée par adjonction, après l'article 13, de ce qui suit :

Securities and Derivatives Clearing Houses

Chambre spécialisée

Securities and
derivatives
clearing
houses

13.1 (1) Nothing in any law relating to bankruptcy or insolvency or in any order of a court made in respect of the administration of a reorganization, arrangement or receivership involving insolvency, including in any foreign law or order of a foreign court, has the effect of

13.1 (1) Aucune règle de droit portant sur la faillite ou l'insolvabilité ni aucune ordonnance judiciaire relative à une réorganisation, à un arrangement ou à une mise sous séquestre découlant d'une insolvabilité, même si elles relèvent du droit ou d'un tribunal étrangers, ne peuvent avoir pour effet :

Chambre
spécialisée

(a) preventing a securities and derivatives clearing house from

a) d'empêcher la chambre spécialisée soit de mettre fin à l'accord de compensation qu'elle a conclu avec le membre et de calculer le reliquat net conformément aux stipulations de l'accord, la partie qui a droit à ce reliquat devenant dès lors créancière de celle qui le doit, soit d'agir conformément à celles de ses règles qui lui servent à calculer le règlement ou la compensation des obligations de paiement ou de délivrance;

(i) if it is a party to a netting agreement, terminating the agreement and determining a net termination value or net settlement amount in accordance with the provisions of the agreement, with the party entitled to the value or amount becoming a creditor of the party owing the value or amount for that value or amount, or

b) d'entraver l'exercice des droits et recours de la chambre spécialisée à l'égard des garanties qui lui ont été consenties pour assurer l'exécution par un membre de ses obligations.

(ii) acting in accordance with any of its rules that provide the basis on which payment and delivery obligations are calculated, netted and settled; or

(b) interfering with the rights or remedies of a securities and derivatives clearing house in respect of any collateral that has been granted to it to secure the performance of obligations by a clearing member.

Designation
by Minister

(2) For the purpose of this section, the Minister may designate an entity, other than one mentioned in paragraph (a), (b) or (c) of the definition “securities and derivatives clearing house” in subsection (3), as a securities and derivatives clearing house if

(a) the Minister is of the opinion that it is in the public interest to do so; and

(b) the entity provides clearing and settlement services to its clearing members in respect of transactions that involve securities or derivatives.

Definitions

(3) The definitions in this subsection apply in this section.

“clearing
member”
« membre »

“clearing member” means a person who uses the services of a securities and derivatives clearing house.

“net
termination
value”
« reliquat
net »

“net termination value” means the net amount obtained after setting off or otherwise netting the obligations between a securities and derivatives clearing house and a clearing member in accordance with the netting agreement.

“netting
agreement”
« accord de
compensation »

“netting agreement” means an agreement between a securities and derivatives clearing house and a clearing member that is

(a) an eligible financial contract within the meaning of section 22.1 of the *Winding-up and Restructuring Act*; or

(b) an agreement that provides for the netting or setting off of present or future obligations to make payments or deliveries against present or future rights to receive payments or take deliveries.

“securities
and
derivatives
clearing
house”
« chambre
spécialisée »

“securities and derivatives clearing house” means, in addition to an entity designated under subsection (2),

(a) the Canadian Derivatives Clearing Corporation, incorporated under the *Canada Business Corporations Act*;

(b) The Canadian Depository For Securities Limited, a corporation resulting from an amalgamation under the *Canada Business Corporations Act*; or

Pouvoir de
désignation

(2) Pour l’application du présent article, le ministre peut, s’il croit qu’il est dans l’intérêt public de le faire, désigner à titre de « chambre spécialisée » toute entité, autre que celles visées aux alinéas a) à c) de la définition de ce terme au paragraphe (3), qui fournit des services de compensation et de règlement à ses membres dans les opérations sur valeurs mobilières ou sur instruments dérivés.

Définitions

(3) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.

« accord de compensation » Accord conclu entre une chambre spécialisée et un membre et qui soit constitue un contrat financier admissible au sens de l’article 22.1 de la *Loi sur les liquidations et les restructurations*, soit porte compensation ou extinction des obligations de paiement ou de délivrance — actuelles ou futures — avec le droit — actuel ou futur — de recevoir paiement ou de prendre livraison.

« accord de
compensation »
“netting
agreement”

« chambre spécialisée » Outre les entités désignées en vertu du paragraphe (2) :

« chambre
spécialisée »
“securities
and
derivatives
clearing
house”

a) la Corporation canadienne de compensation de produits dérivés, constituée en vertu de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions*;

b) La Caisse canadienne de dépôt de valeurs Limitée, issue d’une fusion effectuée sous le régime de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions*;

c) la WCE Clearing Corporation, constituée en vertu de la *Loi sur les corporations*, chapitre C225 des Lois réadoptées du Manitoba de 1987.

« membre » Personne qui a recours aux services d’une chambre spécialisée.

« membre »
“clearing
member”

« reliquat net » Le montant obtenu une fois la compensation opérée entre une chambre spécialisée et un membre, selon les modalités prévues par l’accord de compensation.

« reliquat
net »
“net
termination
value”

(c) the WCE Clearing Corporation, incorporated under *The Corporations Act*, chapter C225 of the Re-enacted Statutes of Manitoba 1987.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Les Éditions du gouvernement du Canada
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull (Québec) Canada K1A 0S9

Available from:
Public Works and Government Services Canada — Publishing,
Ottawa, Canada K1A 0S9

En vente:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — Édition,
Ottawa (Canada) K1A 0S9